



## *Invitation to Tender (ITT)*

Tender for Fire Points Items and 25 Fire Points Units Construction  
in NW Syria-Kelly

مناقصة لإنشاء 25 محطة مكافحة الحريق وتوريد مستلزمات تلك المحطات في شمال  
غرب سوريا - كلي

**Reference:** [2023-05 Fire points & Fire Points Unit Construction]

- All interested bidders shall provide their quotations before April the 06<sup>th</sup> 2023/ 12:00 PM Turkey Time.
- يجب على جميع العارضين المهتمين تقديم عروضهم قبل الساعة 12:00 ظهراً بتوقيت تركيا بتاريخ 6 نيسان 2023



## Background

Human Appeal is a UK-based, international development and relief charity having its offices in Manchester. It was established in 1991 with a mission to alleviate the sufferings of poor people around the world. Since 2013, HA has set up an office in Turkey to provide emergency aid and services to people affected by the conflict in Syria.

### مقدمة:

هيومن ابيل هي مؤسسة خيرية دولية للتنمية والإغاثة مقرها المملكة المتحدة. تأسست عام 1991 بهدف التخفيف من معاناة الفقراء حول العالم. منذ عام 2013، أنشأت HA مكتباً في تركيا لتقديم المساعدات والخدمات الطارئة للأشخاص المتضررين من النزاع في سوريا.

## Our Vision

We are a global humanitarian and development organization. We save lives, alleviate poverty, transform and empower local communities whilst championing humanity, impartiality, neutrality, and independence.

### رؤيتنا

نهدف إلى أن نصبح مساهمين في التغيير من أجل عالم عادل ومهتم ومستدام.

## Our Mission

We are a global humanitarian and development organization. We save lives, alleviate poverty, transform and empower local communities whilst championing humanity, impartiality, neutrality, and independence.

### مهمتنا

منظمة إنسانية وتنموية عالمية، ننفذ الأرواح، نخفف من حدة الفقر، نحول المجتمعات المحلية ونمكنها. بينما ندافع عن الإنسانية والنزاهة والحياد والاستقلال.

## Section A: Invitation to Tender / دعوة الى مناقصة

Tender for Fire Points Items and 25 Fire Points Units Construction in NW Syria-Kelly  
مناقصة لإنشاء 25 محطة مكافحة الحريق وتوريد مستلزمات تلك المحطات في شمال غرب سوريا - كلي

### Tender Summary / ملخص المناقصة:

Human Appeal Turkey (HAT) announces this tender for the purpose of ensuring equal competitive bidding process and accordingly receiving bids for the Fire Points Items & Fire Points Unit Construction. There will be constructed 25 Fire Points Units at determined locations in Al Zohoor Camp Kelly -Idleb for Fire prevention of Camp.

The Procurement of the Fire Points Items and construction of fire units quotation shall take place from the local suppliers and according to the technical specifications indicated within this invitation to tender and its supporting documents.

إن منظمة هيومن ابيل – تركيا تعلن عن هذه المناقصة بهدف ضمان تقديم عطاءات تنافسية متساوية لإنشاء 25 محطة مكافحة الحريق وتوريد مستلزمات تلك المحطات. سيتم إنشاء 25 محطة مكافحة الحريق في المواقع المحددة في مخيم الزهور – كلي – ادلب لحماية المخيم من الحرائق. سيتم شراء مستلزمات محطات مكافحة الحريق وإنشاؤها عن طريق الموردين المحليين ووفقاً للمواصفات الفنية الموضحة في هذه الدعوة للمناقصة والمستندات الداعمة لها.

### 1. Technical Specification/s – المواصفات الفنية –

The interested bidders are asked to provide their bids according to the terms indicated within this invitation to tender following documents attached to it, and these are:

1. Fire Points Unit - Technical Specification Booklet.
2. Fire Points Unit - Construction BOQ.
3. Fire Point Items – Technical Information.

يطلب من العارضين المهتمين تقديم عروضهم وفق للشروط الموضحة في هذه الدعوة للمناقصة والمستندات المرفقة بها كالتالي:

1. دفتر الشروط الفنية لمحطات مكافحة الحريق.
2. جدول الكميات لمحطات مكافحة الحريق.
3. المعلومات الفنية لمستلزمات محطات مكافحة الحريق.

### 2. Site/s of Delivery / أماكن التسليم:

The selected bidder shall commit to deliver the requested Fire Points items and Fire Points unit construction works at the location of Kelly/Idleb /Syria

سيلتزم العارض المختار بتسليم مستلزمات محطات مكافحة الحريق وانشاء تلك المحطات في موقع قرية كالي/ادلبي/سوريا.

### 3. Schedule/s of Delivery / جداول التسليم:

The selected bidder will be asked to undertake all requested fire points items providing and construction works and hand over the items and Fire Points units upon the completion.

سيطلب من العارض المختار تنفيذ جميع مستلزمات مكافحة الحريق المطلوبة وأعمال البناء وتسليم المواد ومكافحة الحريق عند الانتهاء.

### 4. Bid Folder Components / محتويات ملف العرض:

The interested bidders are requested to provide the below information through e-mail to:

يطلب من العارضين المهتمين ارسال المعلومات التالية الى الايميل:

[TR24621.Tender@humanappeal.org.uk](mailto:TR24621.Tender@humanappeal.org.uk)

- The annexes filled and **Timeline** for works signed and stamped from the bidder side as PDF files (the timeline chart should be prepared by bidder, the bid without timeline will be rejected).
- ملء الملاحق **والجدول الزمني** للأعمال، الموقعة والمختومة من قبل العارض كملفات PDF (يجب إعداد مخطط الجدول الزمني من قبل مقدم العطاء ، وسيتم رفض العطاء بدون جدول زمني).
- Copy of the identity card, Passport, or any official document that confirms the identity of the bidder.
- نسخة من البطاقة الشخصية او جواز السفر او اية وثيقة اخرى تبين هوية العارض.
- In case the bidder is different from the owner of the company, establishment, or entity on behalf of which the bid is provided, the bidder must provide a delegation/ authorization signed and stamped by the owner of the company, establishment or entity AND a copy of the identity card, Passport or any official document that confirms the identity of the owner of the company, establishment or entity on behalf of which the bid is provided.
- في حالة اختلاف العارض عن مالك الشركة أو المؤسسة أو المنشأة الذي يتم تقديم العطاء نيابة عنه، يجب على مقدم العطاء تقديم تفويض موقع ومختوم من قبل مالك الشركة أو المؤسسة أو المنشأة و نسخة من بطاقة الهوية أو جواز السفر أو أي وثيقة رسمية تؤكد هوية مالك الشركة أو المؤسسة أو المنشأة الذي يتم تقديم العطاء نيابة عنه.

- Bank account details for the bidders that will issue their invoices from within Turkey or PTT account details for that will issue their invoices from within Syria.
- تفاصيل الحساب المصرفي للعارضين الذين سيصدرون فواتيرهم من داخل تركيا أو تفاصيل حساب PTT التي ستصدر فواتيرهم من داخل سوريا، بالدولار الأمريكي.
- Bid Proposal Form filled with the all needed information (As indicated later in this invitation to tender), signed and stamped by the bidder including:
  - The bidder surname, middle and surname.
  - Bidder Address (Country/ Governorate/ District/ Sub-District/ Community).
  - The bidder contact information (Phone Number and Email).
  - Total cost (In USD).
  - Quotation validity date.
  - Time (In calendar days) following the signature of the contract that is required to finalize all of the requested construction works, and hand over the facility building accordingly.
- نموذج العرض مليء بجميع المعلومات المطلوبة (كما هو موضح لاحقاً في هذه الدعوة للمناقصة) ، وموقعها وختمها من قبل مقدم العطاء بما في ذلك:
  - الاسم الثلاثي للعارض.
  - عنوان العارض (الدولة / المحافظة / المنطقة / الناحية / القرية).
  - معلومات التواصل للعارض (رقم الهاتف والبريد الإلكتروني).
  - التكلفة الإجمالية (بالدولار الأمريكي).
  - تاريخ صلاحية العرض.
  - الوقت (بالأيام التقويمية) بعد توقيع العقد المطلوب لإنهاء جميع أعمال البناء المطلوبة، وتسليم مبنى المنشأة وفقاً لذلك.
- Whenever feasible, the bidders are requested to provide any catalogues, specifications or certificates relevant to demonstrating the bidder capacity to provide the requested goods/ services.
- كلما كان ذلك ممكناً، يُطلب من العارضين تقديم أي كتالوجات أو مواصفات أو شهادات ذات صلة بإثبات قدرته على توفير السلع / الخدمات المطلوبة.
- Whenever feasible, the bidders are requested to provide copies/ list of the awarded Contracts/ with NGOs that have been conducted in last 2 years for the provision of similar item/s.
- إذا كان ذلك ممكناً، يُطلب من العارضين تقديم نسخ / قائمة بالعقود الممنوحة / مع المنظمات غير الحكومية التي تم إجراؤها في العامين الماضيين لتوريد مواد مماثلة.

##### 5. Quoted Pricing / تسعير العرض :

- The interested bidders shall provide the prices within their individual quotations in US Dollar USD.
- يطلب من العارضين المهتمين تقديم الاسعار الفردية في عروضهم بالدولار الأمريكي.
- All interested bidders must make a field visit to the work site before submitting their bids.
- يجب على العارضين المهتمين إجراء زيارة ميدانية لموقع العمل قبل تقديم عروضهم.

##### 6. Tender Closing Date / تاريخ اغلاق طلب عرض السعر :

- All interested bidders shall provide their quotations before April the 06<sup>th</sup> 2023/ 12:00 PM Turkey Time.
- يجب على جميع العارضين المهتمين تقديم عروضهم قبل الساعة 12:00 ظهراً بتوقيت تركيا بتاريخ 6 نيسان 2023
- Any quotation received after the aforementioned deadline will not be considered for review by HAT.
- أي عرض يتم استلامه بعد التاريخ المشار إليه أعلاه، لن يخضع للتقييم من قبل هيومن أبيل تركيا.

## 7. Mean/s of Delivering the Bids / وسائل تسليم العرض:

- The interested bidders shall send their bids via Email to: [TR24621.Tender@humanappeal.org.uk](mailto:TR24621.Tender@humanappeal.org.uk) . With the inclusion of the following in the e-mail address.  
Fire Points Items and Fire Points Units Construction in NW Syria-Kelly- **[Name of the Bidder]**

- على العارضين المهتمين ارسال عروضهم الى الايميل التالي: [TR24621.Tender@humanappeal.org.uk](mailto:TR24621.Tender@humanappeal.org.uk) مع تضمين المعلومات التالية كعنوان للايميل:

Fire Points Items and Fire Points Units Construction in NW Syria-Kelly- **[اسم العارض]**

- The bidders can send their inquiries related to this tender to the following:
- يمكن للعارضين ارسال الاستفسارات المتعلقة بالمنافسة الى الايميل التالي:  
[Procurement.hat@humanappeal.org.uk](mailto:Procurement.hat@humanappeal.org.uk)

**Important Note: Any competitive bid sent to the designated mail for receiving inquiries will not be subject to inclusion in the competitive bid analysis process, even if it is sent at the same time to the e-mail designated for receiving competitive offers.**

**ملاحظة مهمة: أي عرض يتم إرساله إلى البريد المخصص لتلقي الاستفسارات لن يخضع لعملية التقييم، حتى لو تم إرساله في نفس الوقت إلى البريد الإلكتروني المخصص لتلقي العروض.**

## 8. Selection Criteria / معايير الاختيار:

- The received bids will undergo competitive bid analysis by HAT, where the following factors will be evaluated to select the most appropriate bidder:
- ستخضع العروض المستلمة لتحليل العطاء التنافسي من قبل HAT ، حيث سيتم تقييم العوامل التالية لاختيار العارض الأنسب:

1. There shall be two different Bids Folder.

2. **Financial Bid folder** and **Technical Bid Folder, Bidder must prepare and send two different files as Financial and Technical bid folder**.

3. Total amount of bid will be evaluated out 70 points (Financial Bid Folder).....**70 points**

4. Shortlisted companies shall provide administrative documents(ID-PTT Dollar Account- Registration documents- Previous contracts- Fire Points Unit - Technical Specification- Fire Points Unit - Construction BoQ- Fire Point Items – Technical Information).....**30 Points**

1- يجب أن يكون هناك مجلدان مختلفان للعروض.

2- **مجلد العرض المالي ومجلد العرض الفني، يجب على مقدم العطاء إعداد وإرسال ملفين مختلفين كمجلد العطاء المالي والفني.**

3- سيتم تقييم إجمالي مبلغ العرض 70 نقطة (ملف العطاء المالي).....**70 نقطة**

4- يتعين على الشركات المدرجة في القائمة المختصرة تقديم المستندات الإدارية (بطاقة شخصية - حساب PTT بالدولار - مستندات التسجيل - العقود السابقة - دفتر الشروط الفنية لإنشاء محطة مكافحة الحريق - جدول الكميات لإنشاء محطة مكافحة الحريق -

المواصفات الفنية لمستلزمات محطات محاكفة الحريق) ..... 30 نقطة

- To be eligible for involvement in the competitive bid analysis (CBA), the interested bidders shall fulfil all of the requested bid components detailed above.
- لكي تكون مؤهلاً للمشاركة في تحليل العطاء التنافسي (CBA)، يجب على العارضين المهتمين استيفاء جميع مكونات العطاء المطلوبة المفصلة أعلاه.
- The received bids will undergo competitive bid analysis by HAT, where the following factors will be evaluated to select the most appropriate bid:
- ستخضع العروض المستلمة لتحليل العطاءات التنافسية من قبل HAT، حيث سيتم تقييم العوامل التالية لاختيار العطاء الأكثر ملاءمة:

5- Financial bid.

6- Quotation validity date.

7- The quality of the construction materials proposed to be used.

8- Time (In calendar days) with timeline chart, following the signature of the contract that is required to finalize all of the requested construction works, and hand over the facility building accordingly (the timeline chart should be prepared by bidder, the bid without timeline will be rejected).

Also, the copies/ list of the awarded Contracts/ with NGOs that have been conducted in last 2 years for the provision of similar item/s might be considered as an added value for the bidders.

5- العرض المالي.

6- تاريخ صلاحية العرض.

7- جودة مواد البناء المقترح استخدامها.

8- الوقت (في الأيام التقويمية) مع الجدول الزمني، المطلوب لإنهاء جميع أعمال البناء المطلوبة بعد توقيع العقد، وتسليم مبنى المنشأة وفقاً لذلك (يجب إعداد مخطط الجدول الزمني من قبل العارض، وسيتم رفض العرض بدون الجدول الزمني).

أيضاً، يمكن اعتبار نسخ / قائمة العقود الممنوحة / مع المنظمات غير الحكومية التي تم إجراؤها في العامين الماضيين لتوفير عنصر / عناصر مماثلة قيمة مضافة للعارضين.

## 9. Specific Conditions to Financial Bid / الشروط الخاصة بالعرض المالي:

- The bidder must review carefully the financial offer and verify that there is no miscalculation or unreasonable different in estimated price, the financial offer will be rejected in the following cases:
  - In the case that there are very large, unjustified differences in prices to the estimated prices of the building, whether they are more or less than the estimated cost of construction. This reflects the bidder's lack of knowledge of the works and services required in this offer.
  - In the case that, the bidder submits more than one offer with the same name, with a difference in the financial offer without mentioning that the last offer is the approved one and the previous offers contain deficiency or errors, otherwise all offers will be rejected.
- It is not necessary; the lowest price will be selected and awarded the contract.
- In the case that the bidder submits more than one offer using different names but using the same identification documents such as: ID, license, previous contracts ... etc. All offers will be rejected.
- يجب على العارض مراجعة العرض المالي بعناية والتحقق من عدم وجود حسابات خاطئة أو اختلاف غير معقول في السعر المقدر، وسيتم رفض العرض المالي في الحالات التالية:
  - في حالة وجود فروق كبيرة جداً وغير مبررة في الأسعار للأسعار المقدرة للمبنى سواء كانت أكثر أو أقل من التكلفة التقديرية للبناء. وهذا يعكس افتقار العارض إلى المعرفة بالأعمال والخدمات المطلوبة في هذا العرض.
  - في حالة قيام العارض بتقديم أكثر من عرض بنفس الاسم، مع وجود اختلاف في العرض المالي دون الإشارة إلى أن العرض الأخير هو العرض المعتمد والعروض السابقة تحتوي على نقص أو أخطاء، وإلا فسيتم رفض جميع العروض.
- ليس من الضروري اختيار أقل سعر ومنحه العقد.
- في حالة قيام مقدم العطاء بتقديم أكثر من عرض باستخدام أسماء مختلفة ولكن باستخدام نفس المستندات التعريفية مثل: الهوية، الترخيص،

العقود السابقة ... إلخ. سيتم رفض جميع العروض.

#### 10. General Considerations / الاعتبارات العامة:

- By signing this tender form, the individual bidders accept and declare all of its terms and conditions.
- من خلال التوقيع على نموذج المناقصة هذا، يقبل العارضون ويصرحون بكافة الشروط والأحكام الخاصة بالمناقصة.
- As a preliminary condition to be eligible for involvement in the competitive bid analysis (CBA), the interested bidders shall fulfil all of the requested bid components detailed above. However, HAT reserves the right to not consider any of the quoted bids without providing any justification to the individual bidders.
- كشرط أولي ليكون مؤهلاً للمشاركة في تحليل العروض التنافسي (CBA)، يجب على مقدمي العطاءات المهتمين استيفاء جميع مكونات العطاء المطلوبة المفصلة أعلاه. ومع ذلك، تحتفظ هيومن أبيل تركيا بالحق في عدم النظر في أي من العطاءات المدرجة دون تقديم أي مبرر لمقدمي العطاءات الفرديين.
- Other details including the payment procedures, and the regulations for terminations will be outlined within the contract with the selected bidder.
- سيتم تحديد تفاصيل أخرى بما في ذلك إجراءات الدفع، واللوائح الخاصة بإنهاء في العقد مع العارض المحدد.
- By signing this tender form, the bidders consent that their individual bids have not been agreed or arranged with any prospective competitor or trade association and will not be communicated to any third party. And that failure to comply with this might render the relevant bids ineligible or the relevant contracts terminated from HAT side.
- من خلال التوقيع على نموذج المناقصة هذا، يوافق العارضون على عدم الاتفاق على عطاءاتهم الفردية أو ترتيبها مع أي منافس أو اتحاد تجاري محتمل ولن يتم إبلاغ أي طرف ثالث. وقد يؤدي عدم الامتثال لهذا إلى جعل العطاءات ذات الصلة غير مؤهلة أو إنهاء العقود ذات الصلة من جانب هيومن أبيل تركيا.
- Bidders are required to stamp every page of this document as well as that of the required annexes with their legal/adopted company stamp and NO bid will be accepted without a genuine company stamp.
- يتعين على العارضين ختم كل صفحة من هذه الوثيقة بالإضافة إلى الملاحق المطلوبة بختم الشركة القانوني / المعتمد ولن يتم قبول أي عرض بدون ختم الشركة الأصلي.
- Any quotation received after the aforementioned deadline will not be considered for review by HAT.
- لن يتم النظر في أي عرض أسعار تم استلامه بعد الموعد النهائي المذكور أعلاه للمراجعة من قبل هيومن أبيل تركيا.
- All taxes and financial obligations external to this tender, the provided RFQ or the consequent contract are the responsibility of the selected bidder to solely deal with.
- جميع الضرائب والالتزامات المالية الخارجية عن هذا العطاء أو طلب عرض الأسعار المقدم أو العقد اللاحق تقع على عاتق مقدم العطاء الذي تم اختياره للتعامل معه بمفرده.
- If a dispute occurs, The Turkish Law will be applied for settlement. Also parties can agree on alternative dispute resolutions for settlement. In case of any ambiguity, true intentions of parties will be taken into consideration.
- في حالة حدوث نزاع، سيتم تطبيق القانون التركي للتسوية. ويمكن للأطراف الاتفاق على حلول بديلة للنزاع من أجل التسوية. في حالة وجود أي غموض، تؤخذ النوايا الحقيقية للأطراف بعين الاعتبار.



## Section B: Bid Folder

Tender for Fire Points Items and 25 Fire Points Units Construction in NW Syria-Kelly  
مناقصة لإنشاء 25 محطة مكافحة الحريق وتوريد مستلزمات تلك المحطات في شمال غرب سوريا - كيلي

### a. Bid Proposal Form / نموذج اقتراح العرض

The interested bidders are requested to provide information within the below table:

على العارضين المهتمين تقديم معلومات وفق الجدول ادناه:

Description / الوصف	Bidder Inputs / مدخلات العارض
Name, Middle and Surname of the Bidder (الاسم الاول والثاني والكنية للعارض (الاسم الثلاثي)	
Bidder Address (Country/ Governorate/ District/ Sub-District/ Community) عنوان العارض (البلد، المحافظة، المنطقة، الناحية، الحي او القرية)	
Phone Number of the Bidder رقم هاتف العارض	
Email Address of the Bidder البريد الالكتروني للعارض	
Quotation Validity Date تاريخ صلاحية العرض	
Time (In calendar days) following the signature of the contract that is required to finalize all of the requested construction works, and hand over the fire points units accordingly. المدة (بالأيام التقويمية) بعد توقيع العقد، المطلوب لإنهاء جميع الأعمال الإنشائية المطلوبة وتسليم محطات مكافحة الحريق وفقاً لذلك.	

<b>Total Cost (In US Dollar) For <u>Fire Points Unit Construction in numbers:</u></b> القيمة الاجمالية بالدولار الأمريكي لإنشاء محطات مكافحة الحريق (رقماً):	_____ USD
<b>Total Cost (In US Dollar) For <u>Fire Points Unit Construction in words:</u></b> القيمة الاجمالية بالدولار الأمريكي لإنشاء محطات مكافحة الحريق (كتابة):	_____ USD

<b>Total Cost (In US Dollar) For <u>Fire Point Items in numbers:</u></b> القيمة الاجمالية بالدولار الأمريكي لمستلزمات محطات مكافحة الحريق (رقماً):	_____ USD
<b>Total Cost (In US Dollar) For <u>Fire Point Items in words:</u></b> القيمة الاجمالية بالدولار الأمريكي لمستلزمات محطات مكافحة الحريق (كتابة):	_____ USD



b. Bid Folder Attachment (Documents to be provided by the bidder) / (المستندات التي يقدمها العارض) :

- **The annexes filled and Timeline for works signed and stamped from the bidder side as PDF files (the timeline chart should be prepared by bidder, the bid without timeline will be rejected).**
- **يتم ملء الملاحق والجدول الزمني للاعمال وتوقيعه وختمه من قبل العارض على شكل ملف PDF (يجب تنظيم الجدول الزمني من قبل العارض، وسيتم رفض العرض الذي لا يحوي جدول زمني)**

The annexes are:

1. Fire Points Unit - Technical Specification Booklet.
2. Fire Points Unit - Construction BOQ.
3. Fire Point Items – Technical Information.

الملحقات هي:

1. دفتر الشروط الفنية لإنشاء محطات مكافحة الحريق.
  2. جدول الكميات لإنشاء محطات مكافحة الحريق.
  3. المواصفات الفنية لمستلزمات محطات مكافحة الحريق.
- Copy of the identity card, Passport or any official document that confirms the identity of the bidder.
  - صورة من بطاقة الهوية أو جواز السفر أو أي وثيقة رسمية تؤكد هوية مقدم العرض.
  - In case the bidder is different from the owner of the company, establishment or entity on behalf of which the bid is provided, the bidder must provide a delegation/ authorization signed and stamped by the owner of the company, establishment or entity AND a copy of the identity card, Passport or any official document that confirms the identity of the owner of the company, establishment or entity on behalf of which the bid is provided.
  - في حالة اختلاف مقدم العرض عن مالك الشركة أو المؤسسة أو الكيان الذي يتم تقديم العطاء نيابة عنه، يجب على العارض تقديم تفويض موقع ومختوم من قبل مالك الشركة أو المؤسسة أو الكيان ونسخة بطاقة الهوية أو جواز السفر أو أي مستند رسمي يؤكد هوية مالك الشركة أو المؤسسة أو الكيان الذي يتم تقديم العطاء نيابة عنه.
  - Bank account details for the bidders that will issue their invoices from within Turkey or PTT account details for that will issue their invoices from within Syria. (A Must)
  - تفاصيل الحساب المصرفي لمقدمي العطاءات الذين سيصدرون فواتيرهم من داخل تركيا أو تفاصيل حساب PTT التي ستصدر فواتيرهم من داخل سوريا. (شرطي)
  - Whenever feasible, the bidders are requested to provide any catalogues, specifications or certificates relevant to demonstrating the bidder capacity to provide the requested items.
  - كلما كان ذلك ممكناً، يطلب من العارضين تزويد اية كاتالوجات، مواصفات فنية أو شهادات ذات صلة بإثبات قدرته على توفير العناصر المطلوبة.
  - Whenever feasible, the bidders are requested to provide copies/ list of the awarded Contracts/ with NGOs that have been conducted in last 2 years for the provision of similar item/s.
  - كلما كان ذلك ممكناً ، يُطلب من مقدمي العطاءات تقديم نسخ / قائمة بالعقود الممنوحة / مع المنظمات غير الحكومية التي تم إجراؤها في العامين الماضيين لتوفير عنصر / عناصر مماثلة.
  - list must be attached containing the following details:
    - The number of working engineers within the submitted company for the bid with specialization and the number of years of experience for each engineer.
    - Number of available workshops within the submitting company to the bid.
    - The working machines in the company (excavating machines, trucks .... etc.)
  - يجب إرفاق قائمة تحتوي على التفاصيل التالية:
    - عدد المهندسين العاملين داخل الشركة المقدمة للعرض مع التخصص و عدد سنوات الخبرة لكل مهندس.
    - عدد الورش المتاحة داخل الشركة المقدمة للعطاء
    - آلات العمل في الشركة (آلات الحفر ، الشاحنات .... الخ).

### c. Bidder's Declaration / تصريح العارض

I hereby state that I read and understood the terms indicated within the above invitation to tender form, and that I have carefully checked and examined all the provided bid related documents. I also confirm that the provided pricing is a fixed and not subject to any changes or alterations including those due to currency fluctuations. The offers are fully inclusive of all charges, supervision, preliminary costs, payroll costs and out of pocket expenses (excluding overnight stays etc.), of all kinds including printing costs, telephone calls and travel/subsistence expenses necessary for the completion of the Services.

أصرح بموجب هذا بأنني قرأت وفهمت الشروط الموضحة في نموذج الدعوة أعلاه وأنني قد قمت بفحص وفحص جميع المستندات المتعلقة بالعطاء المقدمة. أؤكد أيضًا أن الأسعار المقدمة ثابتة ولا تخضع لأي تغييرات أو تعديلات بما في ذلك تلك الناتجة عن تقلبات العملة. العروض شاملة لجميع الرسوم ، والإشراف ، والتكاليف الأولية ، وتكاليف الرواتب ، والنفقات الشخصية (باستثناء الإقامة، وما إلى ذلك) ، من جميع الأنواع بما في ذلك تكاليف الطباعة والمكالمات الهاتفية ونفقات السفر / الإقامة اللازمة لـ إتمام الخدمات.

Company Name :

Bidder's  
Full Name :

Official Stamp :

Title :

Signature :